

## 教宗主日三鐘經講話談聖誕馬槽耶穌聖嬰態像的意義

（梵蒂岡電臺訊）十二月十三日羅馬陰雨，當天中午十二點整，教宗本篤十六世按照星期天慣例，出現在宗座大樓他的書房窗口，向眼底下數萬名聚集在梵蒂岡聖伯多祿廣場的各國信友發表講話。

羅馬市民按照傳統，每年聖誕節之前將臨期第三個星期天，兒童們都手中捧著耶穌聖嬰態像來到這個廣場，請教宗祝福，然後帶回家中，安放在家裏佈置的聖誕馬槽中。教宗先以當天彌撒第二篇讀經，聖保祿宗徒致斐理伯人書信的話，勉勵眾人說：“‘你們在主內應當常常喜樂，我再說：你們應當喜樂…因為主快來了’（斐 4,4-5）。慈母教會一方面陪同我們走向聖誕節，另一方面則幫助我們重新發現基督信仰喜樂的意義和滋味，這個喜樂與塵世的喜樂大不相同”。

教宗於是談到耶穌聖嬰說：“羅馬兒童按照美好的傳統，在這個主日帶著他們要放在聖誕馬槽裏的耶穌聖嬰小態像到這裡來，讓教宗祝福。的確，我看到這麼多的孩子們，在父母親、老師和要理教師的陪同下，聚集在廣場。各位親愛的，我由衷問候各位，感謝你們來到這裡。我很高興知道你們家中保存著裝飾聖誕馬槽的好習慣。佈置聖誕馬槽固然重要，不過光是每年重復這樣做並不夠，還需要設法每日活出聖誕馬槽所象徵的意義，也就是基督的愛、他的謙遜、以及他的貧窮。這也就是聖五傷方濟各在格雷奇奧（Greccio）所做的：他活生生地演出耶穌聖誕的情節，爲了默觀耶穌的誕生，也朝拜他，尤其爲了實踐天主聖子帶來的訊息，他爲了愛我們而掏空自己，成了一個弱小的嬰兒”。

教宗繼續談耶穌聖嬰小態像說：“祝福耶穌聖嬰像叫我們想起聖誕馬槽乃是生活的學校，在這個學校裏我們可以學習到真正喜樂的秘訣。喜樂不在於擁有許多東西，而在於感受到天主的愛，在於把自己奉獻給他人，在於彼此相親相愛。我們看看聖誕馬槽：聖母瑪利亞和聖若瑟不像是富裕的人，他們的孩子出生在諸多不便當中。雖然如此，他們內心充滿喜樂，因爲他們彼此相愛，互相幫助，尤其知道天主在他們的生活歷史中施展作爲，這位天主就臨在小耶穌身上”。

至於聖誕馬槽四周的牧童呢？教宗說：“他們有什麼理由喜樂呢？那位剛誕生的嬰兒當然無法改變他們貧困的生活環境。但信德卻能幫助他們看出裹著繻襪、躺在馬槽中的嬰兒，乃是天主給他所愛的眾人、包括牧童在內的許諾已經實現的標誌”。

教宗因此向擠滿聖伯多祿廣場的各國信友結論說：“親愛的朋友們，看，真正的喜樂在於什麼：在於感受到我們個人和團體的存在蒙受一個偉大的奧跡所眷顧，所充滿，這個偉大的奧跡就是天主的愛。爲能夠歡欣喜悅，我們需要的不僅是東西，更包括愛和真理的事物；我們需要接近我們的天主，祂能夠溫暖我們的心，能夠回應我們內心的期待。這位天主顯示在生於童貞瑪利亞的耶穌身上。爲此，我們安放在聖誕山洞馬槽中的耶穌聖嬰態像乃是一切的中心，是世界的中心。所以，讓我們祈禱，好使每個人，就如童貞瑪利亞一樣，能夠接納成爲嬰兒的天主爲生活的中心，祂是真正喜樂的泉源”。



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂

Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9  
Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca  
Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

堂區通訊 *Parish Newsletter*

『吾主的母親駕臨我這裏，這是我那裏得來的呢？』

二零零九年十二月廿日

December 20, 2009

將臨期第四主日

米 Mi 5:1-4;

希 Heb 10:5-10;

路 Lk 1:39-45

在三篇經文的光照下，我們可以總結以下三點作爲本周的反省：

（一）所有的人都是天主拯救的對象

天主的救恩不只局限在某一個民族或文化中。天主在舊約中揀選了以色列民作爲他的選民，是預先邀請他們參與整個救贖的計劃，而不是單單指定他們作爲天主唯一拯救的對象。在以色列子民的歷史中，我們看到天主如何與他的子民來往，天主又如何在這份親密的關係中彰顯了他的仁愛與忠信。天主也最後降生到他的選民當中，把救贖的恩典帶給全世界。

（二）服從天父是基督最極致的愛的表現

只有真正的愛才能幫助我們做出最好的服從。真正的服從絕對不是出于害怕或利害關係。身爲基督徒，我們該學習基督的榜樣，放棄追求自己的利益和一切成就或享受，而去尋求天主要我們做的，即便是平淡無奇的日子，重點是時時在我們的生命中爲他人彰顯天主的仁慈與愛，這就是服從天主的行爲。

（三）我們都在平凡中被召叫成聖

聖母的一生平淡無奇，尤其在她被蒙召之前，她和許多當時的少女一樣過著普通的生活。她被揀選，完全是出自天主無條件的愛與仁慈。也就因爲她對天主的信任，天主的大能在她的生命中彰顯出來。同樣地，我們也有來自天主的邀請，這個邀請也是出于天主無條件的愛與仁慈。問題在於我們如何去對天主的邀請做出回應。我們該向聖母學習對天主的完全信賴，好讓天主的恩寵在我們的生命內運作，以彰顯天主的榮耀。

梵蒂岡廣播電台

## 聖誕夜茶點

按本堂過去傳統習慣，聖誕節前夕子夜彌撒，將提前在十二月廿四日晚上九時正舉行。彌撒後全體將齊集在大禮堂，互祝賀聖誕快樂，並享用由教友預備的豐盛茶點美食。

為此，懇請教友在聖誕前夕晚上，帶備一份家庭特製的糕餅美食，以便在彌撒後與別人分享，食物可在彌撒前交給主日茶座茶水部代為處理，特此祝各位聖誕快樂，主寵滿盈。

### 將臨期第四週讀經、福音章節 4<sup>th</sup> Week of Advent Daily Reading

主日 S 米 Mi 5:1-4; 希 Heb 10:5-10;  
路 Lk 1:39-45  
一 M 歌 Song 2:8-14; 路 Lk 1:39-45  
二 T 撒下 I Sm 1:24-28; 路 Lk 1:46-56  
三 W 拉 Mal 3:1-4,23-24; 路 Lk 1:57-66  
四 T 早上 撒下 II Sm 7:1-16;  
路 Lk 1:67-79  
黃昏 依 Is 62:1-5;  
宗 Acts 13:16-17,22-25  
瑪 Mt 1:1-25  
五 F 子夜 依 Is 9:2-4, 6-7;  
鐸 Ti 2:11-14; 路 Lk 2:1-16  
黎明 依 Is 62:11-12; 鐸 Ti 3:4-7;  
路 Lk 2:15-20  
日間 依 Is 52:7-10; 希 Heb 1:1-6;  
若 Jn 1:1-18  
六 S 宗 Acts 6:8-10;7:54-60; 瑪 Mt 10:17-22

## Sunday Collection 主日彌撒捐獻

二 零 零 九 年 十 二 月 十 二、十 三 日  
Dec. 12 & 13, 2009

主日捐獻 Sunday Collection	\$2,120.75
還款基金 Loan Repayment	\$ 50.00
特別捐獻 Special Offering	\$ 60.00
維修 捐獻 Renovation	\$ 49.00

### 祈禱宗會簡訊

為支持堂區舉辦春節聯歡義賣，本會定於下列日期，假本堂廚房特製賀年食品：

油炸食品：2010年1月11及12日

〔星期一及二日〕

1月14及18日

〔星期四及星期一日〕

製作時間：每日上午9時30分至下午4時正

誠意 邀請堂區教友慷慨協助有關工作。

有興趣者請與黃曾玉珊780-499-2622

或蕭鍾艷霞780-439-0354聯絡。

賀年食品預定

日期：二零一零年，一月二日及三日，  
一月九日及十日。

時間：星期六下午三時至四時 星期日  
上午十一時至下午一時

地點：聖堂入口處近體育室及電梯之間

價目： 蘿蔔糕〈中〉\$12.00

蘿蔔糕〈細〉\$8.00

年糕 \$6.00

椰汁年糕 \$10.00

酥角 \$7.50

糖環 \$5.50

## Office of the Archbishop ...

### Liturgical Restrictions Lifted:

With the advice of Alberta Health Services that the recent wave of the H1N1 pandemic has largely subsided in our region, Archbishop Smith has announced the lifting of the temporary liturgical restrictions that were imposed on September 24. Specifically, priests in the Archdiocese are now invited to:

Resume offering the chalice to the faithful during Eucharistic celebrations.

Resume distributing the host on the tongue for those communicants who prefer it.

Resume the practice of shaking hands during the Sign of Peace and when greeting parishioners.

Fill the holy water fonts.

These changes take effect immediately.

It is still possible that a “third wave” of H1N1 will strike in the new year. However, our best local medical advice is that this wave will be significantly less widespread, largely because so many in the population have now been vaccinated. Alberta Health Services will continue to monitor the situation and advise us accordingly.

Risk of infection still exists, of course, and so it is important that we remain vigilant about the good hygiene practices that have been recommended:

Extraordinary Ministers of Holy Communion should use hand sanitizer immediately before receiving Communion themselves and avoid touching other surfaces such as handrails before distributing Communion. The sanitizing solution must not be wiped off, as it needs to stay on the skin for 10 seconds to achieve any antibacterial/antiviral effect.

Parishioners who feel ill should be encouraged to stay at home out of respect for their brothers and sisters.

### 主日學聖誕聯歡

上星期日〔十二月十三日〕彌撒後，主日學各小朋友暨家長，齊集在大會議室，慶祝聖誕，出席約有六十多人，僅此深切感謝各位導師，和家長合作，把聖誕節裡耶穌聖嬰帶給我們「愛」的訊息，深植在各

### 慕道者收錄禮

本主日十一時彌撒中，將為慕道者舉行收錄禮，禮節完畢後才開始聖道禮儀，請各教友為堂區慕道者祈禱，求天主聖神感動他們的心志，立下決心，跟隨主基督。